

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

266

CASPINCHANGO

Maestro ANGÉLICA QUINTROS Escuela nº 101

Fojas 7

1^{er} Curso

OBSERVACIONES

Caspinchango, Escuela Nacional N° 105.

Maestra: Angélica Quiñeros.

II° 2)

Adivinanzas. ^{Una Dina Rodriguez; 49 años -}
(Ignores que haya otras personas que le ^{reparan}

Puente sobre puente, pueblo de la mala gente.
(La ladiguera)

Alto en altura, corto en cintura con muchos aposentos y sin puerta ninguna.
(La caña hueca)

Soy la redondez del mundo sin mi no puede haber Dios. Papa, Cardenal si, pero Pontífice no.
(La letra O)

Largo como lazo lo llevan a martillazo.
(El camino)

Tres palomas bajan al agua, tres tiradores tirando cada cual un volterío la suya y las demás se volaron.
(1) El tirador

¿? hijo se crió en el vientre antes que la madre nació, la abuela se conservó virgen hasta que el nieto murió.
(La tierra)

Si Elena, morada fuera advertida, sabía el nombre y el color del vestido.
(Elena es el nombre; morada el color del vestido.)

Qué será una quise cosa de ovalada construcción, las mujeres y hembras no tienen los machos y hombres si, y el Obispo con ser Obispo como el toro tiene dos.
(La letra O)

Soy una dama cruel y temerosa, me pareo por un verde prado; llevo un vestido que no fue comprado, ni por la mano de ningún sastre, cortado.
(La vibora)

Qué será una negra caliente, que arregla a toda la gente.
(La plancha)

Un arco curado de buen parecer no hay carpinteros que la pueda hacer, solo Dios y el cielo con su gran poder.
(La nuez)

Caspinchango. Escuela Nacional N.º 101.

Maestra: Angélica Quintero.

IIIª A) Canciones populares.

Doña: Dina Rodríguez, 49 años.
(Hay otras personas que también lo sabe)

Canción y relaciones del golpe "Los aires"
"Por los aires y los aires, una velutita daré"

"Por los aires y los aires, una relación diré."

No me llames de mi nombre
Que mi nombre se acabó,
Llamadme de el marchita
Que del árbol se cayó.

~~X~~ **C** ~~X~~ Mi nombre no te lo pongo
Por no ponerte en peligro,
Mi nombre se llama llanto
~~X~~ **M** ~~X~~ Mi apelativo suspiro: ~~X~~

Arriba quieres subir
Y al cielo quieres llegar
Las estrellas se han de reír
Del golpe que te has de dar.

No te subas tan arriba
Por que el golpe ha de ser muy fuerte
No asegures presumida,
Que todo lo acaba la muerte.

Las estrellitas del cielo,
Caminan de dos en dos
Así caminan mis ojos
Vidita por verte a vos.

Las estrellitas del cielo,
Fuegan el treinta y dos
El tonto que se enamora
Con agua se desagua.

Me quisiste, me engañaste
Me volviste a querer;
Zapato que yo deshecho
No me lo vuelvo a poner.

Que te quise cierto fue
Que te olvidé no es mentira
En los árboles, las hojas,
No duran toda la vida.

Carpincho. Escuela Nacional N° 101.

Angélica Quinteros.

III^a A. b.) Canciones populares. - N.º: Nicanor de la Vega 80 años -
(Igual que lo refieren otras personas)

Baile "El escondido"

Arriba de un sauce verde

Estaba un caranche midando

Vino el águila y le dijo

Yo sé lo que estás traquiendo.

Venid, que venid, venid conmigo

No ha de ser el primero

Que se ha venido.

El que baila el escondido.

Tiene mucho que bailar

Unos bailan para delante

Y otros bailan para atrás.

Escondido me has pedido

Escondido te he de dar

Escondido al medio día

Y escondido al merendar.

Angelica Quinteros.

III A 2)

Canciones populares. ^{D^{na}: Dina Rodriguez. 49 años.}
Baile - (Chaconera) ^(Hay otras personas que lo saben)

Quando canto Chacarera
Me da ganas de llorar
Porque se me representa
El martes de carnaval.

A mi me dicen negro,
Por que ando por una negra
A quien no le va a gustar
Comer querillo con breva.

Para arriba me han llevado
Con cadenas de acero
No me tenga desconfianza
Ya le he dicho que la quiero.

Chacarera me has pedido
Chacarera, te he de dar
Si no quieres por el espinazo
Por el costillar te he de dar.

Carpinchango - Escuela Nacional N° 101.

Angélica Quinteros.

III^a A. b) Canciones populares. Wm. Nicaron de la Vega de la
(Ignoro que lo escriban otras personas)
 Baire: "El remedio"

De las espinas de higuera
 De las hojas del cardón
 Es un remedio eficaz
 Para el mal del corazón.

Sali remedio, sali;
 Sali a curar el mal de amor
 El que no muere, agoniza
 En los brazos del rigor.

Sali lucero sali,
 Sali que te quiero ver
 Aunque las nubes te atajen
 Sali si sabéis querer.

Carpinteros - Escuela Nacional N° 101.

Angélica Quintana.

II. d) Cuento popular.

Fernán Caballero (Gallego)

Las primeras golondinas.

En un día de Sabat que era el Domingo de los Judíos, que el niño Dios, que entonces era muy chiquito, con otros niños va jugar al campo cercano, cogieron barro blanco, y se pusieron a hacer pajantitas, con las alas abiertas, que ponían al sol para que se secasen.

Acertó a pasar por allí un pícaro fariseo, que como veía lo que hacían se enfadó, y les dijo que estaban pecando, pues en día de sabat no se podía hacer nada, y se acercó para con su gran pie pasar y aplastar las pajantitas; pero el niño Dios dió una palmadita, y todas las pajantitas echaron a volar.

Entonces en la casa, en la que vivía el Niño Dios y sus santos padres, pegadas al alero del tejado, cogiendo del mismo barro con el que ellas habían sido formadas, se pusieron a labrar sus nidos, y desde entonces han seguido labrándolos en techos y humildes casas, a la que llevan paz y ventura.

Cuando los Judíos llevaron a crucificar al Calvario a Cristo, ellas desconsoladas lo siguieron con las santas mujeres, afligidas y compadecidas con ellas, y le sacaron las espinas de la corona que por cruel escarnio le habían puesto, y se clavaban en su sagrada frente. Cuando murió nuestro Criador vistieron de luto, y se pusieron el manto negro que no se han quitado jamás.

Angelica Quinteros.

Doña: Dina Rodriguez, 49 años

III^a A. b) Canciones populares. (Quiero que lo sepan otras personas)

• Baile: "El gato."

Arriba de un olivo canta un gorino

Espuelitas de plata

Poncho merino.

En la puerta de un sordo

Cantaba un mudo,

Y el ciego lo miraba con disimulo.

A espido lo han muerto

Eras de un tronquito

Quien lo mete a espido

Elar de ojitó.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

266

CASPINCHANGO

Maestro ANGÉLICA QUINTEROS

Escuela N° 101

Fojas 3

L. Caspichango

OBSERVACIONES



Carpinchango - Escuela Nacional N° 101.

1

Maestra - Angelica Quintana

Dina Rodriguez - 40 años

I - A (i)

Recetas caseras

Para aliviar el dolor reumático de muelas es bueno introducirse en la oreja, un trocito de alcanfor en algodón.

Para parar la pérdida de sangre, en caso de herida es bueno aplicarse pimentón; o bien se hace una muñeca con algodón, se remoja en agua caliente bien limpia y se aplica sobre la herida.

Las llagas de la garganta se curan aplicando paños calientes y tomando al mismo tiempo a traquitos continuos agua cocida de semillas de membrillo; a la que se añaden cucharaditas de miel de abeja.

Para las quemaduras es bueno aplicarse inmediatamente glicerina con sal.

Para el aire es remedio saunarse con pelos de ecauy.

La diarrea se calma, tomando almidón disuelto en agua.

Los dolores de vientre se calman, con aplicaciones de paños calientes y fricciones con aceite batido con sal de cocina.

Caspichango - Escuela Nacional N° 101.

Maestra - Angélica Quintero.

Dina Rodríguez (40 años)

IA (i) Sistema aplicado para la curación de animales.

Para el calambre en los animales es bueno darles fricciones con un manojo de paja o masajes con la mano.

Para la insolación, es bueno sangrar el animal y aplicar agua fría o helada en la cabeza.

El moquillo en el ganado, caballar o mular se cura haciéndoles oler el humo de trapo quemado.

Para curar la tisis en las aves, se les da pan francés mojado y luego una encharada de aceite de olivo.

El moquillo en las aves se cura quemándoles la cola.

Carpincho. Escuela Nacional N° 101.

3

Maestra. Angélica Quintero

Rosa de Sabar (35 años)

Si las conocen.

1ª A (1) - Pulveres y hierbas medicinales.

La manzanilla, la flor de tilo y las hojas de naranjo - Las infusiones de éstas calman los dolores de estómago.

La malva blanca - El agua donde se ha hecho hervir la raíz se bebe para calmar la fiebre intestinal.

La altamiza - Se hace hervir la raíz y esa agua se bebe para disminuir los dolores del corazón.

Hojas de naranjo, de toronjil o menta - Las infusiones de éstas calman los dolores de vientre.

La papa de la flor del aire. En emplasto se aplica en el caso de quebraduras.

El paraiso - La cáscara se hace hervir y con esa agua se hace bucodas para calmar los dolores de muelas.

La fanilla - Sus hojas se hace hervir con un poco de sal y esa bebida calma la puntada del costado.

El quimpe - Se hace hervir con sal y esa bebida cura la tos.

El llantén - Se hace hervir y con esa agua se hace gárgaras para curar el dolor de garganta.

La ruda - En infusiones sirve para curar la indigestión.

Las hojas de rosa, de madreleiva. aplicadas en las sienes, calman los dolores de cabeza.

El cardo santo - cura la fongoma aplicándose cataplasmas de la raíz.